

На правах рукописи

Шакарбеков Гайрат Сарвархонович

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МУЗЫКАЛЬНЫХ
ТЕРМИНОВ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика (филологические науки)

Автореферат
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Душанбе – 2024

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Научный руководитель: **Джамshedов Парвонахон** – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана

Официальные оппоненты: **Рахмонова Наргис Шарифовна** – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан

Худойбердиева Джамила Чоршанбиевна – кандидат филологических наук, первый проректор по учебной работе Государственного института изобразительных искусств и дизайна Таджикистана

Ведущая организация: Таджикский международный университет иностранных языков имени Сотима Улугзода

Защита диссертации состоится 28.05.2024 года в 10:00 часов на заседании диссертационного совета 73.1.007.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций на базе Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21. www.izar.tj.)

Автореферат разослан « _____ » _____ 2024 года

**Учёный секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук:**

Мирбобоев А.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы обусловлена тем, что при изучении и анализе двух или более языковых систем, выявлении общих точек сходства и различий не только на лингвистическом, но и на культурно-историческом уровне, можно получить обширную и углубленную информацию о языке. Следовательно, знания, хранящиеся в языке, более сложны и имеют многослойную структуру. Искусство, приобретая всевозможные новые формы, всегда сопровождает человечество на протяжении его жизни и на всех ступенях развития. Одной из них является музыка, которая, как вид народного творчества, зародилась еще в древние времена. На протяжении многих веков значительно изменились, термины и терминологии относящийся к музыке и следовательно эти изменения должны отражаться современном языковедения, как в текстах так и в разговорной речи.

Проблема изучения и исследования терминообразования до сих пор является актуальной и весьма важной, так как их изучения в сопоставительном плане позволяет определить их закономерности в пределах изучаемой терминосистемы. Для выявления изоморфных и алломорфных знаков, представляющих стержневые характеристики лексико-семантических признаков системы терминологического словообразования музыкальных терминов в таджикском и английском языках, проведено сопоставленное исследование, в результате которого определены основные различия и совпадения в словообразовании этих языков. Именно данные критерии необходимы для того, чтобы выявлять семантические и словообразовательные особенности и установить структурные и различные характеристики изучаемой части семантической и словообразовательной структуры терминов в этих языках. В этом и заключается актуальность проведенного исследования.

Степень разработанности проблемы. Терминоведение в настоящее время является активно развивающейся лингвистической дисциплиной. Специальные исследования по терминологии, как к профессиональному подязыку, принадлежат таким известным российским и зарубежным исследователям, как Г.О. Винокур (1939), Д.С. Лотте (1961, 1968), А.А. Реформатский (1959, 1968, 1986), О.С. Ахманова (1969), Е.Н. Толикина (1970), В.В. Гак (1971), В.М. Лейчик (1971, 1977, 1989, 1985, 1987, 1991, 2007), Б.Н. Головин (1970, 1972, 1987), В.П. Даниленко (1971, 1976, 1977, 1978, 1986), А. В. Суперанская (1983, 2007а, 2007б) и Т.С. Росянова (2018).

Что касается таджикской терминологии, следует отметить, что в последнее время она обогатилась многочисленными трудами отечественных учёных – терминологов, в частности, по научной терминологии (М. Султон, 1999, 2008); строительной терминологии (М. Бекмуродов, 2001); лексике родственных отношений (Х. Эгамбердиева, 2004); ирригации (С. Джаматов, 2006); военной лексике (С. Анвари, 2006, Х. Саидов, 2006); сельскохозяйственной терминологии (Г. Саъдиева, 2006); спортивной терминологии (З. Мирзоев, 2005); биологической терминологии (М. Аслиддинова, 2006); медицинской терминологии (Д. Хайдарова, 2007); налоговой

терминологии (С. Ганиева, 2007); дипломатической терминологии (Х. Саидов, 2013); земледельческой терминологии (Ф. Баротов, 2012); технической терминологии (П. Нуров, 2017); компьютерной терминологии (З. Мусоямов, 2017); транспортной терминологии (И. Фатхуллоев, 2017) и т.п. Основной вклад был внесен российскими и зарубежными исследователями, такими, как Л.В. Щерба, И. Крейн, Ю.С. Сорокин, Л.П. Крысин, М.М. Маковский, а также таджикскими учёными: Н. Шароповым, Н. Масуми, Ш. Рустамовым, Р. Гафаровым и др.

К первым исследованиям в области музыкальных терминов в русском и других языках относятся работы Ш. Самушия «Музыкальная терминология в современном русском языке» (1979), С. Лубенской «Пути и источники формирования музыкальной терминологии в английском языке» (1971), Л. Перецман «Становление и развитие немецкой музыкальной терминологии, её экспрессивно-стилистические функции». К исследованиям музыкальных терминов в таджикском языке относятся работы: И. Эшматовой «Семантическая и функциональная классификация музыкальной терминологии русского и таджикского языков» (2013), З. Абдуллоевой «Таърихи инкишофи истилоҳоти мусиқӣ дар забони тоҷикӣ» (История развития музыкальной терминологии в таджикском языке)» (2019).

Первые шаги к систематизации словаря таджикской музыкальной культуры были сделаны А. Зубайдовым [2005] и И. Эшматовой [2013].

Важным вкладом в освещение древнейшей, древней и средневековой истории таджикской музыкальной культуры явились работы Н. Хакимова, в которых подробно рассматриваются особенности формирования профессиональных музыкальных традиций таджикского народа, его философско-эстетические представления о роли музыки, музыкантов в жизнедеятельности общества. При написании данной диссертации были использованы научная и учебно-методическая литература, материалы периодических изданий Республики Таджикистан и Российской Федерации, средства удалённого доступа и др. Методологической основой при определении понятия термина, послужили научные труды русских и таджикских учёных: И.В. Арнольд, В.Г. Гак, Б.Н. Головина, Р.Ю. Кобрина, А.А. Реформатского, Е.Е. Лобзаковой, О.В. Ярош, С. Назарзода, С.С. Джаматова, З. Мирзоева, М. Султонова, С. О. Ходжаевой, С. Сулаймонова, Г.Ф. Саъдиевой, О. Касимова и др. В данных источниках подробно рассмотрены понятия термина и терминологии, их функционирование в разных научных подсистемах. Анализ семантической и функциональной классификации музыкальной терминологии в таджикском языке в сравнительном плане даётся И.С. Эшматовой в её научной работе «Семантическая и функциональная классификация музыкальных терминов в русском и таджикском языках», а также в работе З. Абдуллоевой «История развития музыкальной терминологии в таджикском языке». В 60-е годы XX века были достигнуты определённые успехи в изучении теоретических проблем о возникновении заимствованных слов в английском языке.

Цель исследования – изучить лексико-семантические особенности таджикской и английской музыкальной терминологии в сопоставительном аспекте.

В процесс исследования для достижения цели поставлены следующие **задачи**:

-определить своеобразие музыкальной терминологии таджикского и английского языков;

-изучить историю формирования музыкальной терминологии и пути её обогащения;

-определить модели образования музыкальных терминов таджикского и английского языков;

-выявить принципы классификации музыкальной терминологии английского и таджикского языков;

-раскрыть семантику традиционных музыкальных категорий таджикской музыкальной культуры;

-на основе собранного материала составить англо-русско-таджикский словарь музыкальной терминологии, включающий названия жанров музыки, её основных категорий в области музыки, музыкальных инструментов, а также определить роль музыкальных терминов иностранного происхождения в культурной и языковой картине таджикского народа.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые музыкальные термины таджикского и английского языков изучены в сопоставительном плане, а также рассмотрены лексико-семантическое поле музыкальных терминов в сопоставляемых языках с точки зрения их семантической идентичности и специфики их функционирования.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что материал данной исследовательской работы даёт основание для дальнейшего изучения профессиональной терминосистемы музыкального искусства, а приложение (составленный краткий словарь) может использоваться при разработке музыкального словаря (см. приложение к диссертации).

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты научных изысканий могут быть применены при создании словарей в области музыкальной лексики, при составлении учебников по иностранному языку, в спецкурсах и спецсеминарах по проблемам лексикологии, словообразования в вузах гуманитарного профиля, теоретической и практической лексикографии. Результаты анализа языкового материала по исследуемой теме могут послужить важнейшей научной базой и необходимой основой для практического изучения музыкальной лексики таджикского и английского языков.

Методы исследования. Учитывая специфику терминологического материала, в работе были использованы методы сопоставительного и компонентного анализов на основе семантической общности и взаимосвязи с терминологией в области становления и развития музыкальных терминов, а также были использованы методы непосредственного лингвистического наблюдения и описания, применение которых

помогло определить сходные и отличительные особенности структуры исследуемых терминов.

Теоретико-методологической основой исследования послужили труды таджикских, русских и зарубежных лингвистов в области терминоведения, представляющие собой фундаментальные исследования по терминологии: А.А. Реформатского, Г.О. Винокура, С.Н. Виноградова, С.Г. Бархударова, Б.Н. Головина, К.А. Левковской, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, Н.В. Васильевой, Т.С. Росянова, Д. Саймиддинова, С. Назарзода, М. Х. Султона, М.Ш. Шукурова, А. Мамадназарова, П.Дж. Джамшедова, С.С. Джаматова, И.Э. Эшматовой, С.О. Ходжаевой, З. Абдуллоевой, Ф. Баротова, Ш. Каримова, Х.А. Джураева и др.

Необходимость более детального и основательного изучения теоретического наследия её мастеров, рассмотрение вопросов, связанных с эволюцией музыкального языка, жанров, форм, очевидна. Этого требует всё возрастающий в наши дни интерес к искусству устных традиций. Обращение к нему – не просто дань уважения высочайшим культурным ценностям прошлого, но и результат духовной потребности современного человека в общении.

Объект исследования - музыкальные термины в таджикском и английском языках.

Предметом исследования является сравнительно-сопоставительный анализ терминологии таджикских и английских музыкальных терминов.

Основными источниками исследования послужили толковые таджикско-английские и англо-таджикские словари, художественная литература на рассматриваемых языках, использованы специальные музыкальные словари других языков. Кроме того, были использованы консультации специалистов в данной области.

Значительную информативную ценность для изучения данной проблемы имеют сведения из комплекса наук, непосредственно связанных с музыковедением: работы таджикских историков рубежа XIX-XX вв., труды по языкознанию, а также таджикского фольклора, отечественных музыковедов и др. Изучение музыкальной терминологии английского и таджикского языков базируется на классических научных методах сравнительного, типологического, логического и исторического.

Наиболее значимым для систематизации является создание словаря музыкальной терминологии, который смог бы взять на себя классифицирующую функцию понятийно-категориального аппарата музыкальной науки в целом.

Материал для рассмотрения составил более 1000 единиц, выделенных методом сплошной выборки из музыкальных словарей и энциклопедий, а также аутентичных источников: журналов, посвященных музыкальной тематике, особенно в английском языке - Popular Music And Society, American Music, The Folk Song Magazine, Blender, Bullz Eye и др. А также словари специальной лексики: New Harvard Dictionary of Music [1986], The New Grove Dictionary of American Music

[1992]; Norton/Grove Concise Dictionary of Music [1994]; The New Grove Dictionary of Jazz (1994, 2002); The Oxford Companion to Music [2003].

Основные положения, выносимые на защиту:

- выявление лексико-семантических особенностей музыкальной терминологии в таджикском и английском языках является основой для сопоставления двух родственных языков;

- проведение классификации музыкальных терминов с целью выявления тематических групп в составе музыкальных терминов в таджикском и английском языках;

- определение ключевых слов номинативного поля и ядра музыкальной терминологии в сопоставляемых языках способствует раскрытию содержания и выявлению специфики его языкового выражения.

Словообразовательный анализ музыкальной терминологии даёт возможность выявить продуктивные и непродуктивные префиксы и суффиксы музыкальных терминов в таджикском и английском языках.

Рабочая гипотеза заключается в том, что несмотря на внешнее сходство, анализируемая нами терминология имеет регулярное несоответствие в таджикском и английском языках, так как она обусловлена лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Эти несоответствия касаются семантических особенностей музыкальных терминов в таджикском и английском языках. В диссертации выдвигается положение о единстве стиля в тексте в рамках данной специализированной лексики с учётом её структуры, семантики и функционирования в тексте.

Достоверность выводов, сделанных в научной работе, обеспечивается применением комплексной методики исследования, разработанностью обширного теоретического материала по рассматриваемой проблематике, многоаспектностью проводимого анализа и репрезентативным языковым материалом.

Личное участие автора состоит в сборе языкового материала, обсуждении цели и задач, в получении результатов, изложенных в диссертации.

Научная специальность, которой соответствует диссертация. Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: пункт 1. – Теоретическая лингвистика. Природа естественного языка. Язык как объект лингвистики; пункт 4. – Грамматическая типология; проблема сопоставимости грамматических категорий разных языков; пункт 5. – Словосочетание. Типология значений. Лексическая семантика. Лексическое и грамматическое значение. Принципы и методы описания лексического значения. Граница между полисемией и омонимией; пункт 8. – Сравнительно-историческое языкознание. Предмет сравнительно-исторического языкознания; пункт 11. – Типология. Объекты типологии. Эмпирическая база типологии. Специфика типологического метода. Типологическая классификация. Языковые тенденции.

Апробация научной работы. Основные теоретические положения и практические результаты диссертации апробировались путем выступлений на

республиканских, городских, вузовских и межвузовских научно-практических конференциях (с 2017 по 2023 гг.).

Работа обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (Протокол № 1 от 30.08.2023 г).

Материалы исследовательской работы отражены в научных публикациях (в том числе, 4-х статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК РФ, и более десяти, в других изданиях).

Структура диссертационной работы. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснована актуальность темы диссертации, обозначены объект и предмет исследования, материал исследования, рассмотрена степень научной разработанности темы, сформулированы цели и задачи исследования, определены приёмы и методы исследования, приведены положения, выносимые на защиту, показана научная новизна, раскрыты теоретическая и практическая значимость исследования, указан уровень апробации его материалов, объём и структура исследования.

В первой главе **«Теоретические основы исследования музыкальных терминов в лингвистике»** рассматривается общая характеристика музыкальной терминологии таджикского и английского языков, особенности системной организации терминологии, музыкальная терминология как часть терминосистемы английского и таджикского языков, история изучения музыкальной терминологии в таджикском языке, а также формирование музыкальной терминологии в английском языке.

В первом подразделе первой главы **«Общая характеристика музыкальной терминологии таджикского и английского языков»** определяется тем, что на современном этапе развития терминоведения наиболее приоритетным является вопрос о дефиниции термина. Среди важнейших понятий терминологии следует отметить необходимость дефиниции самого термина, так как именно термин является первым из существенных понятий этой области лингвистики. Известный таджикский ученый С. Назарзода, используя убедительную аргументацию, научно обосновал проблему лексического значения терминов в русском и таджикском языках [Назарзода 2004, 30-34]. Автор считает, что до сегодняшнего дня объём значения этих двух суждений в языке не установлен точно и четко, во многих случаях они используются как синонимы по отношению друг к другу.

В таджикском языкознании ученые стремились проанализировать и объяснить смысл слов «термин» и «терминология». Слово «термин» в таджикском языке лексикографами трактуется следующим образом.

Слово «термин» в Русско-таджикском словаре имеет следующее значение: **истилоъ** 1. термин; **истилоҳи техникӣ** - технический термин; 2. идиома; идиоматическое выражение. 3. выражение, оборот речи. Одной из основных проблем, которые постоянно обсуждаются в лингвистической литературе, является проблема определения термина. Так как учёные дают разные дефиниции слову «термин», в науке имеются много определений о терминах. Каждая область науки имеет свой термин.

Как отмечает М. Султонов: «Термин - это особое слово, точнее, слово с особыми функциями. Термин – это слово или словосочетание, имеющее специальный семантический научный оттенок, который в пределах действия определённой науки точно и кратко выражает конкретное понятие» [Султонов, 2019, 127].

Касательно музыкальной терминологии английского языка, можно также говорить о наличии как английских, так и заимствованных терминов. Например, такие термины, как Englishhorn, Carol, Rondance, Glee и многие другие, несомненно, являются английскими терминами. Но, в виду исторических событий и в связи с распространением итальянской оперы в англоязычных странах, музыкальная терминология английского языка постоянно пополнялась итальянскими, немецкими, французскими и латинскими терминами.

В монографии Л.Г. Ковнацкой отмечено, что «для английской музыкальной культуры оркестровый акцент в музыке имел особо важный, принципиальный смысл. Вспомним, цитированное выше, мнение Станфорда об оркестровой музыке, как наиболее слабой стороне музыкальной культуры страны и об оркестрах, как наиболее отсталой области её жизни» [Ковнацкая, 1986, 66].

Музыкальный термин создается определенными специалистами в данной области. При правильном использовании термина, его содержание постоянно углубляется последующими дефинициями, в которых используются другие английские термины: **xylophone/ксилофон - a percussion instrument consisting of a set of wooden bars of graduated length. It is played with hard - headed hammers / Музыкальный ударный инструмент, состоящий из ряда хроматически настроенных деревянных брусочков, по которым ударяют молоточками** [Мюллер, 1978, 598].

В английском языке следует отметить работы известных лингвистов Theodore Baker (Dictionary of musical terms) Словарь музыкальных терминов . John Hiles (Dictionary of musical terms) Словарь музыкальных терминов.

Эшматова И. в своей диссертационной работе отмечает, что в настоящее время в таджикском языке многие музыкальные слова не используются в сфере музыкальной терминологии, так как они являются архаизмами. В число таких слов входят, например, **муғаннӣ - певец, авлос – дунай, варашон - песня сасанидского периода, дуяк - музыка XII века** и т.д. [Эшматова, 2011, 90-97].

Также она отметила, что «в современных лексикографических работах встречаются другие термины, которые заменяют эти слова. Например, слово

гармонь является архаизмом и используется очень редко, а вместо слова **гусли**, **гусляр** используется «пианино», «фортепиано», «скрипка» и т. д.» [Эшматова, 2011, 90-97].

В настоящее время термин **гитара** в таджикском языке используется как **гитор**, **гиторнавоз** – гитарист, **гиторанавозӣ** - игра на гитаре.

В таджикском языке название музыкального инструмента «**дойра**» используется чаще, чем его синоним «**даф**» и часто встречается в различных сочетаниях. Например: **доира** – **дойра**, **бубен**, **дойра задан**, **навохтан** - играть на дойре или бубне, **доирадаст** – играющий на дойре, бубне, дойрист и т.д.

Во втором подразделе первой главы «**Особенности системной организации терминологии**» определяется, что в составе специальной лексики языка науки (в терминологии в широком понимании) также выделяются отраслевые терминосистемы, организация которых основана не на языковом принципе, а на предметно-логических связях соответствующих понятий, отражающих структуру изучаемого данной областью знания объекта («отрезка действительности»). И так же для специальной лексики языка науки в целом не характерна общая (глобальная) системная организация ее, поскольку она состоит из отдельных терминосистем и какого-то фонда межотраслевых (меж научных) слов-терминов.

При обнаружении сходства между лексикой общелитературного языка и языка науки выявляется и известное различие, выражающееся в степени организации их.

В третьем подразделе первой главы «**Музыкальная терминология как часть терминосистемы таджикского и английского языков**» говорится, что музыкальная терминология, являясь неотделимой частью лексического состава языка, представляет собой выявленную систему, постоянно находящуюся в динамике, с появлением новых слов, и с выходом из применения определенных лексических единиц, а также с изменением значения существующих слов. Анализ междисциплинарного характера терминологии является одной из основных целей исследования. Хотя музыкальная терминология представляет собой неотделимую часть музыкального исполнения и всей науки о музыкальном искусстве, сегодня она мало изучена в сфере терминологической науки.

Термин **ракс** - **dance** – танец, **доира** - **сози мусикии зарбӣ** - **doira** (*вид таджикского национального барабана*) – **барабан**, **табл** - **drum** - **барабан**, **дугох** (*древняя музыка и песня эпохи Сасанидов, сочинённая Барбадом*), **думбак** - (*таджикский вид барабана*), **думбура** - (*таджикский народный инструмент*).

В музыкальной терминологии появляются семантические неологизмы. С появлением новых явлений в музыкальном искусстве возникает необходимость дать им название. В результате появляются семантические неологизмы, новые значения. Эти конкретные изменения в семантике произошли, например, в терминах **баллада** – **ballad** - **баллада**-(*мелодия песни сентиментального или романтического содержания*), **бард**- **bard** -(*певец или поэт, как правило одиночный исполнитель песен собственного сочинения*), **канцона** - **canzone** (*canso*)

– лирическое стихотворение в строфической форме), **капелла** – (небольшой музыкальный ансамбль), **симфония** – *symphony* (симфония – музыкальное произведение для оркестра), **соната** – *sonata* – *sonata* (соната – музыкальное произведение) и др.

В средние века под термином **баллада** понималась песня народного происхождения, сопровождавшая танцы, а позднее – эпико-лирическая композиция драматического характера в литературе, часто с фантастическими элементами, ее содержание обростало событиями прошлого, легендами. В эпоху романтизма этот термин проник в вокальную музыку, затем – в инструментальную [Юцевич, 1988, 19].

Термин **«доира»** представляет собой род бубна (диаметром около 40 см) – комбинацию мембранофона и идиофона; идиофонная составляющая – металлические кольца, подвешенные к обечайке и создающие своеобразную окраску звучания, называемую *шингирок*. **Доира (накура)** – *drum* (барабан) – основной инструмент, обеспечивающий ритмическую составляющую песен музыкальных инструментов таджиков, и узбеков **«Чанг»** – старотаджикское слово, которое означает «крючок». «чанга», которые назывались **канора, дунбак, чанг, авло, барбоз (трехструнный чанг) согдийский чанг, чагона** и т.д.» [Эшанкулов, 2019, 29].

В четвертом подразделе первой главы **«История изучения музыкальной терминологии в таджикском языке»** исследуется история появления в Таджикистане музыкальных инструментов иностранного происхождения и формирование сопутствующих групп терминов в таджикском языке, неразрывно связанные между собой. Появление новых инструментов в обиходе, различные руководства, способствовали знакомству с новыми реалиями. Переводные, нотные журналы, издававшиеся, преимущественно, на иностранных языках, партитуры, ноты, периодическая печать, способствовали проникновению нового термина в таджикский язык.

В культуре таджиков есть много элементов, заимствованных у других народов. Тем не менее, известный таджикский философ А.М. Богоутдинов отмечал, что «таджикский народ не только вобрал в себя элементы культур других народов, с которыми он имел экономическое, политическое и культурное общение, но, в свою очередь, оказал значительное влияние на культурную жизнь других стран» [Богоутдинов, 1961, 6].

Описывая музыкальную традицию IV-VI вв., А. Раджабов приводит примеры эпических жанров, музыкально-поэтических и монументально-циклических форм, и использует такие названия, как **«дастан», «патвожа», «чома», «суруд», «транак», «тарона», «хусравони», «каркуки», «арамани»**. Часть из них (**«достон», «тарона», «суруд»**) и по сей день активно используется в литературной и разговорной речи таджиков [Раджабов, 2010, 130].

В пятом подразделе первой главы **«Формирование музыкальной терминологии в английском языке»** говорится, что основное место в строении

жанров английской народной музыки в Англии занимает опера - **опера**. До сих пор ни один жанр фольклора не подвергался её влиянию. Почти все они до определенного момента систематизировались под её влиянием. Неудивительно, что в музыкальной истории, именно Великобритания считалась родиной оперы.

Virginel - верджинел – клавишно – струнный щипковый инструмент прямоугольной формы, обычно без ножек (его просто ставили на стол). Вергилий был очень прославлен на рубеже XVI-XVII веков в Англии, а затем и на континенте. Есть сведения, что этот термин, подобно «клавиру» в Германии и «чембало» в Италии, стал собирательным для целых клавишных струнных инструментов - не только прямоугольных, но и крыловидных, наподобие клавесина.

Таким образом, важнейшей стороной культурной жизни английского народа является появление и развитие ряда новых фактов реальной жизни общества.

Вторая глава «Семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках» состоит из четырёх разделов. В первом разделе второй главы «Семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках». В этом разделе определяется анализ семантических музыкальных терминологий, которые часто встречаются в лексике английского и таджикского языка. **Краткость – кӯтоҳӣ – shortness** – Например, **фермата** (*знак музыкальной нотации*), **аппликатура** - (*способ расположения пальцев при игре на музыкальном инструменте: обозначение этого способа в нотах*), **агогика** (*в музыкальном исполнительском искусстве - малые аномалии*) и т.д., **Однозначность** –, например, **arpedgiato** - игра на созвучиях, арпеджо, **attacca** - *attacare* (*без приостановки переходить к следующему сегменту произведения*), **forschlag** – аранжировка.

Нейтральность – понятие, которое обозначает **темп** (к примеру, **ларго, умеренный, анданте, аллегро, престо**), **артикуляцию** (к примеру, **легато, стаккато, портаменто**), наделены действительно стилистической нейтральностью [Сагеева, 2009, 21].

Отметим, что музыкальный термин традиционно включает:

Наличие терминов - глаголов:

to articulate – **талаффуз кардан** (*артикулировать*), **to instrument** **савтсозӣ кардан**, (*инструментировать*),

Многозначность – другая отличительная особенность музыки в музыкальной терминологии (например, а **arpedgiato, attacca** и т. д.). К примеру, термин **adajio** в соответствии музыкального словаря Ю. Юцевича, означает:

- медленный темп;
- часть произведения (симфонии, концерта, сонаты, квартета), созданная в медленном темпе;
- медленный лирический танец в классическом балете;

Термин **alto** имеет значения:

- слабый детский или женский голос,
- группа в хоре или в певческом ансамбле, которая состоит из слабых детских или женских голосов;
- смычковый инструмент-скрипка;
- разновидность духового инструмента (альтгорн);
- разновидность определённых оркестровых инструментов (альт-кларнет, альт-тромбон, домра-альт и т. д.);

Термин **tempo** (итал.) в семантическом плане также является многозначным, поскольку все его значения, принадлежащие различным классификационным группам, в музыкальном плане это:

- темп;
- скорость;
- ритм;
- темп (итал.), относится к многообразным классификационным группам

Термин **ensemble** означает: 1) ансамбль, который поёт совместно, т.е. группа артистов для коллективного пения; 2) общее исполнение музыкальных произведений несколькими артистами; 3) музыкальное произведение, предопределенное для реализации группы музыкантов; 4) полный комплекс оперных, ораториальных кантат, написанных для группы певцов, с аккомпанементом или без него; 5) как большой исполнительский коллектив.

Во втором разделе второй главы «**Классификация музыкальных терминов в английском языке**» определяется семантический признак «названия музыкальных произведений», который даёт возможность вычленить довольно обширный тематический класс музыкальной терминологии.

Музыкальную терминологию можно подразделять на следующие тематические группы:

1. ЛТГ¹ «**названия музыкальных произведений по количеству исполнителей**» (*solo - соло, duet - дуэт, trio – трио и т.д.*);
2. ЛТГ «**названия частей музыкальных произведений**»: (вступление, постлюдия, финал);
3. ЛТГ «**названия музыкальных произведений и их частей по характеру**»: (*adagio - адажио, allegro, анданте*);
4. ЛТГ «**названия музыкальных форм**»: (рондо, fuga, канон)
5. ЛТГ «**названия музыкальных жанров**»: (симфония, кантата, фантазия).

В этот класс включаются такие слова, как: **solo - соло, duet – дуэт, трио, квартет, квинтет, секстет, септет, октет, нонет, децимет; вступление, увертюра, интродукция, постлюдия, антракт; финал, аданте, аллегро, кантабиле, модерато, адажио, рондо, fuga, период, канон; симфония, соната, оратория, кант, романс, серенада, элегия, фантазия, ноктюрн, опера и т.д.**

¹ЛТГ – Лексико-тематическая группа

Группы ЛСВ², которые обозначают музыкальные произведения, рассматриваются в тематическом подклассе «**наименования музыкальных жанров**». Исследование показывает существование синонимических терминологических рядов, члены которых содержат в своей семантической структуре и интегральные, и дифференциальные семы, а иногда характеризуются частичной взаимозаменяемостью.

Так, члены синонимического ряда **introduction** вступление - **prelude** прелюдия - **introduction** интродукция, **overture** - увертюра – **entracte**, **interlude** - антракт содержат в своей семантической структуре общую для них сему «вступительная часть к музыкальному произведению», но в то же время, каждый из них содержит и дополнительные различительные семы, например, термин **entracte**, **interlude** - антракт обозначает вступление ко второму или к одному из последующих актов в **overture** - увертюра обозначает сонатное вступление. Выделенные дифференциальные семы становятся ведущими в семантике терминов. В данной ЛСГ наблюдаются случаи омонимии в области интердисциплинарных терминов, например, *кода экспозиция* в музыке и литературоведении.

Третья ЛСВ данного тематического класса – «название музыкальных произведений (или их частей) по характеру» (**adagio** - адажио, **allegro** - аллегро, **allegretto**, **andante** - анданте, **presto** - престо и др.)

Анализируемые наименования в русском языке заимствованы из итальянского. Первоначально слова, являясь наречиями, обозначали темп исполнения. На базе этого значения развилось вторичное – музыкальное произведение (его часть) в таком темпе и наречия стали употребляться в функции существительных.

Музыкальной формой называется строение музыкального произведения. Форма присуща произведениям всех искусств, но законы восприятия для различных искусств неодинаковы.

Полисемию музыкальных терминов также можно обнаружить при анализе слова **concertina** итал. *concertino*- концерттино, имеющего два ЛСВ, один из которых рассматривается в данной ЛСГ, а другой – ниже, в тематическом подклассе «название музыкальных инструментов».

concertina - концерттино 1. Музыкальный инструмент, имеющий вид шестигранной гармоники. 2. Муз. Произведение типа концерта (во 2 значении), но менее сложное и меньшего размера.

Слово **concerto** - концерт также имеет два значения, но в данном случае, очевидно, имеет место не полисемия в системе музыкальной терминологии, а омонимия термина и слова общего языка.

В третьем разделе второй главы «Классификация музыкальных терминов в таджикском языке» определяются лексико-семантические группы

² ЛСВ – Лексико-семантический вариант

музыкальных терминов в таджикском языке, которые состоят из следующих групп:

ЛСГ «**музыкальные инструменты таджикского языка и их составные части**»;

ЛСГ³ «**певческие голоса и их регистры**»;

ЛСГ «**музыкальные коллективы и их группы**»;

ЛСГ «**профессии, специальности, амплуа**»;

ЛСГ «**музыкальная деятельность**»;

ЛСГ «**музыкальные жанры**».

Музыкальная терминология в таджикском и английском языках, обозначающая общие понятия в таджикском языке включают слова и словосочетания, объединяющиеся по семантическому признаку «*наименования общих понятий в сфере музыкальной терминологии*»:

ЛСГ «**музыкальные инструменты таджикского языка и их составные части**»: **арғунун** (*орган – музыкальный инструмент*) **ғижжак** (*скрипка*), **даф** (*барабан*), **дойра** (*барабан*), **думбра** (*струнный щипковый музыкальный инструмент*), **дутор** (*двухструнный музыкальный инструмент*), **дутори пардағӣ** (*струнный музыкальный инструмент*), **карнай** (*медный духовой музыкальный инструмент*), **конун** (*струнный щипковый музыкальный инструмент*) **мизроб** (*смычок*), **най** (*флейта*), **рубоб** (*струнный музыкальный инструмент*), **соз** (*струнный музыкальный инструмент*), **сурнай** (*труба*), **табл** (*барабан*), **таблак** (*вид барабана*), **танбур** (*струнно-щипковый музыкальный инструмент типа лютни*), **тор** (*струнно-щипковый музыкальный инструмент*), **тутақ** (*духовой музыкальный инструмент типа флейты*), **чанг** (*струнный музыкальный инструмент*), **уд** (*струнно-щипковый музыкальный инструмент*), **шайпур** (*духовой музыкальный инструмент*) и т.д.

ЛСГ «**музыкальные инструменты английского языка**»:

accordion (*аккордеон*), **bagpipes** (*волынка*), **banjo** (*банджо*), **organ** (*орган*), **alto** (*альт-струнный или духовой музыкальный инструмент низкого регистра*), **contrabass** (*контрольный бас*)- **trombone** (*тромбон- музыкальный инструмент*), **chim-bells** (*колокольчики*), **drum** (*барабан*), **flute** (*флейта*), **harp** (*арфа*), **piano** (*пианино*), **violin** (*скрипка*), **viola** (*альт*), **cello** (*виолончель*), **guitar** (*гитара*), **trumpet** (*трампет*), **double bass** (*контрабас*), **drum** (*барабан*), **clarinet** (*кларнет*), **bassoon** (*фагот*), **tuba** (*труба*), **saxophone** (*саксофон*) и т.д.

ЛСГ «**певческие голоса и их регистры**»:

а) в таджикском – **баритон** (*мужской голос, средний между басом и тенором*), **сопрано** (*высокий женский певческий голос*), **меццо-сопрано** (*женский певческий голос*), **дискант** (*высокий детский певческий голос*), **тенор** (*высокий певческий мужской голос*) и т. д;

б) в английском – *baritone bass, tenor, soprano* и т. д.

ЛСГ «**музыкальные коллективы и их группы**»:

³ ЛСГ – Лексико - семантическая группа

а) в таджикском языке – **ансамбл** (ансамбль), **даста** (банда), **гурӯх** (группа); **квартети созҳои торнок** (квартеты струнных инструментов), **ансамбли созҳои нафасиву зарбӣ** (ансамбль духовых и ударных музыкальных инструментов), **дуэт** (дуэт), **оркестр** (оркестр) и т. д.

б) в английском – **ensemble** (ансамбль), **band** (банда), **orchestra** (оркестр), **trio** (трио - музыкальное произведение для инструментов и трёх голосов), **duet** (дуэт), **quartet** (квартет), **quintet** (квинтет) и др.

ЛСГ «профессии, специальности, амплуа»:

в таджикском языке – **ҳамоҳангсоз** (аккомпаниатор), **аккордеоннавоз** (аккордеонист), **баяннавоз** (баянист), **дойразан** (доирист), **дойранавоз** (доирист), **чангнавоз** (чангист-играющий на чанге), **танбурнавоз** (барабанщик), **сароянда** (певец), **навозанда** (музыкант), **сурудхон** (певец), **ҳофиз** (певец), **мутриб** (музыкант), **созанда** (музыкант, певец), **пардасоз** (музыкант, певец), **нақоразан** (барабанщик), **таблакнавоз** (играющие на таблаке), **таблзан** (играющие на табле (барабан)), **таблнавоз** (играющие на таблаке), **уднавоз** (арфист, арфистка), **рубобнавоз** (рубобист), **дойрачӣ** (доирист), **танбӯрчӣ** (играющие на танбуре), **охангсоз** (композитор), **бастакор** (композитор), **эҷодкор** (созидатель), **хунарманд** (артист), **виолончелнавоз** (виолончелист), **скрипканавоз** (играющие на скрипке), **карнайчӣ** (играющие на трубе), **шайпурнавоз** (трубач);

в английском языке – **artist** (артист), **musician** (музыкант), **violinist** (виолончелист), **pianist** (пианист), **harpist** (арфист), **trumpeter** (трампист), **guitarist** (гитарист), **singer** (певец), **player** (исполнитель), **drummer** (барабанщик), **opera singer** (оперный певец), **composer** (композитор), **producer** (продюсер), **conductor** (дирижёр), **soloist** (солист) и т.д.

ЛСГ «музыкальная деятельность»:

в таджикском языке - **аранжировка кардан** (аранжировать), **дирижёрӣ кардан** (дирижировать), **эҷод кардан** (творить, сочинять), **сароидан** (петь), **навохтан** (играть на музыкальном инструменте) и т.д.;

в английском языке - **to arrange** (аранжировать), **to sing** (петь), **to compose** (сочинять), **to conduct** (дирижировать), **to dance** (танцевать), **to accompany** (аккомпанировать) и т. д.

ЛСГ «музыкальные жанры»:

в таджикском языке – **шашмақом** (название таджикского классического народно - музыкально-вокального произведения, состоящего из шести основных частей макомов), **фалак** (вид народной песни), **опера** (опера), **балет** (балет), **баллада** (баллада), **романс** (романс), **лапар** (дуэт), **суруд** (песня), **фолклор** (народный, фольклорный), **мусиқии классикӣ** (классическая музыка), **эстрада** (эстрада) и т. д.;

в английском языке – **classical music** (классическая музыка), **ballet** (балет), **ragtime** (регтайм - синкопированный танцевальный ритм), **jazz** (джаз), **pop** (поп), **rock folk (country)** (народный рок, рок-рок), **ballade** (баллада), **romance**

(романс), **hymn** (гимн), **country-dance** (народный танец), **opera** (опера), **symphony** (симфония), **fantasy** (фантазия, экспромт), **sonata** (соната) и т.д.

Музыкальные термины таджикского языка структурно в зависимости от их часторечной принадлежности также можно классифицировать следующим образом:

Термины, состоящие из прилагательного и существительного; **пардахои асли** (*подлинны занавесы*), **сарпарда** (*главный занавес*), **миёнпарда** (*серединный занавес*), **истпарда** (*стоячий занавес*), **бозгӯи аввалин** (*первичный повтор*), **бозгӯи охири** (*конечный повтор*), **чумлаи мусиқӣ** (*музыкальное предложение*).

Анализ языкового материала по истории образования музыкальной терминологии в таджикском и английском языках выявляет, что формирование данной терминологии в сопоставляемых языках имеет сходные и отличительные черты.

В четвёртом разделе второй главы «**Заимствованная лексика музыкальных терминов таджикского и английского языков**» рассматривается заимствование слов, которые, в большей части, зависят от общественных факторов.

В состав музыкальной терминологии таджикского языка входит много слов, заимствованных из других языков, в частности, из русского или через него, из других языков. Но этим влияние русского языка не ограничивается. Он оказывает весьма заметное воздействие и на другие иностранные языки.

Хотя заимствование иноязычного термина в «готовом виде «числится самым продуктивным в соотнесении с иными способами, «эта продуктивность» все же способствует» вторжению и введению иноязычных слов «в лексический состав таджикского языка [Шаропов, 1988, 64].

Таджикские слова, термины, выражения, отражающие самобытно-национальные свойства жизни таджикского народа, входят в словарный состав таджикского языка и получают новую жизненную силу, становясь достоянием других народов, например, названия музыкальных инструментов: **карнай** (*большая медная труба*), **дутар** (*двухструнный музыкальный инструмент*); **най** (*вид свирели*).

Следует отметить, что английские лексические единицы в таджикском языке представлены в различных межъязыковых отношениях, которые имеют межъязыковые соответствия английской и таджикской терминологии.

В большую группу соответствий можно отнести слова, которые являются общеизвестными и имеющими в таджикском языке транскрибированную форму. Такие слова, как правило, однозначны, не зависят от контекста, и в двух языках существуют параллельно, и почти в одинаковой форме.

Слово «концерт» в таджикском языке употребляется в следующем значении»: публичное исполнение музыкальных произведений одного солиста или ансамбля, эстрадное представление». Например, **консертҳои эстрадӣ** (*эстрадный концерт*), **консертҳои калони ҳофизон** (*Большой концерт певцов*) и т.п. Некоторые ученые считают, что увеличение числа заимствований приводит к

нарушению словообразовательных требований языка и замедляет формирование его словообразования. Другие склонны считать, что заимствование ни в коей мере не препятствует, а скорее способствует пополнению лексического фонда языка и его совершенствованию. [Шаропов, 1988,36]

В английском языке слово **concert** заимствовано из французского языка от **concerter** (в XVI вв.), из итальянского от слова **concerto** (в XVII вв.).

Первые образцы инструментального концерта появились также в Италии в конце XVII в. В XVIII в. важный вклад в его формирование внесли А. Вивальди и И. С. Бах. Классический тип инструментального концерта сложился в творчестве Й. Гайдна, В. А. Моцарта и Л. Бетховена.

Обычно лексика **концерт** состоит из трех название. Особые разновидности составляют **концерто грассо, концертная симфония, концерт для голоса с оркестром, для хора, капелла**. Типические название черты концерта: **блестящий, виртуозный характер сольной партии, состязание солиста с оркестром**. Существуют название **концерты для флейты, гобоя, кларнета, валторны** и др.

В таджикском языке было распространено множество десятков, а то и сотен заимствованных слов, из которых немало слов, общих для многих народов центральноазиатского региона. Это такие слова, как **театр, кино, музыка, кантата, балет** и т.д.

В результате исторического развития английского языка возникли такие пары грамматико-морфологических вариантов, как, например, (**presto-prestissimo, piano-pianissimo, andante-andantino, sonata-sonatina, aria-arietta, canzone-conconetta**).

Эти слова широко употребляются в печати, произведениях, посвященных музыкальной жизни на западе. Они свободно вводятся в текст и вошли в состав лексики английского. Эти слова наделены грамматическими характеристиками и специальными объяснениями.

Третья глава «Словообразовательный анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках» состоит из трёх разделов. В первом разделе третьей главы «Морфологический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках» проводится морфологический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках.

Как отмечает П. Карашук, «язык находится в состоянии непрерывного образования, включающего конкретные языковые приспособления, в том числе, приспособление образования новых лексических единиц, данный процесс называется словообразованием» [Карашук, 1977,8].

Наиболее продуктивным способом словообразования в сопоставляемых языках является морфологический метод словообразования, который имеет множество средств, одним из которых является аффиксация. Аффиксация считается основным средством образования новых слов и весьма важным инструментом в формировании лексики языка. Так например, «Очерки мухтасари

грамматикаи забони тоҷики» (Краткий очерк грамматики таджикского языка») В. С. Расторгуева описала два основных способа словообразования в таджикском языке: словообразование и образование словосочетаний [Расторгуева, 1955, 539-544]

Аффиксация является наиболее продуктивным способом словообразования в системах любого языка, в том числе таджикского и английского. В современном английском языке существует большое количество аффиксов, как собственных, так и заимствованных. Аффиксация, в свою очередь, делится на три группы:

- префиксация;
- суффиксация;
- префиксально-суффиксальный способ.

Персидско-русский словарь предлагает четыре основных способа словообразования в персидско-русском словаре:

- 1) словообразование и терминологическое образование с помощью аффиксов;
- 2) способ прибавления основ, то есть соединение основ существительных и глаголов;
- 3) преобразование словосочетаний в специализированные слова-термины;
- 4) превращение других частей речи в существительные и прилагательные.

Некоторые лингвисты говорили об аббревиатурах, терминальных сокращениях в таджикском языке, однако не следует забывать, что такие способы и средства не часто существуют в языке, или такие способы и способы терминального сокращения не распространены в языке [Рубинчик, 1983, 793-820].

Во втором разделе третьей главы «Префиксальный способ образования музыкальных терминов в таджикском и английском языках» рассматривается префиксальный способ образования музыкальных терминов в таджикском и английском языках.

В современном английском языке встречается очень много глаголов на *dis-*, которые проникли в английский из романских языков. Некоторые из них в ходе своего развития переосмыслились, приобретая новые значения. Например,

dis + cord - discord - ночурии оханг (*диссонанс, неблагозвучие*);

dis + cordant - discordant – ночур (*диссонирующий*)

dis + harmony - disharmony - носозгорӣ, ночурӣ (*дисгармония*);

dis + sonance - dissonance - ночурии оханг, диссонанс, (*не созвучность*);

Префикс *in-* в современном английском языке - исторический аффикс или морфологическая примета прилагательных, например **in+harmonic-inharmonic – ночурӣ** (*негармоничный*).

Хотя сам префикс в настоящее время словообразующей роли не играет, образования на *in-* сильно влияют на употребление префикса **in**.

Как правило, образования с префиксом *in-* употреблялись для того, чтобы выразить более узкое, ограниченное и более подчеркнутое понятие или значение, чем с префиксом *in -*.

Так, например, прилагательное *incautious* - безрассудный выражает более узкое понятие по сравнению *not cautious*, включает в себе простое неумение использовать осторожность (*caution*), а *incautious* включает в себе наличие крайней противоположности слову осторожность (*caution*), т. е. безрассудность (*recklessness*).

Как правило, образования на **in-** являются антонимами беспрефиксальных основ, тогда как отрицание качества, признака и т. д. выражается префиксом **un-**. Например: **inartistic** означает *tasteless* (безвкусный, лишенный изящного вкуса, нехудожественный, лишенный художественного чутья; банальный), *unartistic* означает *not artistic* (не артистический, не художественный); Например:

- **in+harmonic-inharmonic** – **ночурӣ** (негармоничный);
- **in+definite-indefinite-номуайян** (неопределение) **indefinite sound** – **овози баландиаш номуайян** (неопределение высоты звука);
- **in+consonant** – **ночурӣ** (несозвучный, негармоничный);
- **in+constant- гоҳ-гоҳ –тағийрёбанда** (непостоянный, изменчивый);
- **over+act- аз нав нақш бозидан** (переигрывать роль): **over+action-** переигрывание (роли).

Приставки **dis** - и **in** - в этих примерах имеют значения «не обладающий, утративший те черты качества или свойства, на которые указывает основа»[Каушанская, 2010, 89].

В таджикском языке можно наблюдать такие префиксы, как **ҳам: ҳам +овоз - ҳамовоз, ҳам+оҳанг -ҳамоҳанг - accompanist** (*аккомпаниатор*).

В современном английском языке префикс получил широкое применение в качестве словообразующего элемента. Это объясняется тем, что при его заимствовании в английском языке уже был свой, исконно английский словообразующий элемент с тем же значением, который производил слова, относящиеся к различным отраслям производственной деятельности.

В третьем разделе третьей главы «**Суффиксальный способ образования музыкальных терминов в таджикском и английском языках**» рассматриваются суффиксы, как элементы словообразовательного слова, и основываются на образовании прибавления производных к окончанию основы, где помимо грамматических морфем, присутствуют и другие словообразовательные элементы, а также в английском языке, например, используются, суффиксы - **ation:- ion, - tion, - sion, - articulation** – (артикуляция), **declamation (the act of declaming smth)** – (декламация), **dedication** – (посвящение), **execution** (исполнение музыкального произведения). Суффикс - **ist** встречается не только в словах, заимствованных из романских языков, но и в новообразованиях. В музыкальной терминологии слова, образованные при помощи суффикса – **ist**, обозначают лицо, деятельность которого связано с предметом (в данном случае, с музыкой или музыкальным инструментом), обозначаемым основой. Так, например, **accompany + ist - accompanist - ҳамовоз, ҳамоҳанг** (*аккомпаниатор*), **art + ist - artist - хунарпеша, хунарманд** (*артист*), **flute + ist - найнавоз** (*флейтист*), **harp**

+ ist - harpist - арфанавоз, уднавоз (арфист), piano + ist - pianist - пианинонавоз (пианист), violin + ist - violinist - ғижжакнавоз (скрипач).

В таджикском языке аффиксация также широко применяется. В словообразовании современного таджикского языка наиболее употребительными аффиксами являются: префикс **хам** и суффиксы существительных **-й, -ғй, -чй, -гар, -стон, -истон, -она, -гона**, которые образуют абстрактные существительные: **хамовоз (созвучный), хамнавоз (симфония), ромишгар (музыкант, певец), хусравонй (название классической музыки)** и др. [Ниёзмухаммадов, 1965,57].

Для образования существительных, обозначающих профессию, род деятельности человека, в современном таджикском языке широко используются глаголы настоящего времени **навохтан** и **задан** : **най+навоз - найнавоз - flutist (флейтист), рубоб+навоз - рубобнавоз - rubobist (рубобист-играющий на рубобе), дойра+зан - дойразан, дойра+навоз - дойранавоз - doirist (дойрист), табл+зан - таблзан - drummer (барабанищик), уд+навоз - уднавоз - harpist (арфист), чанг+навоз - чангнавоз - changist (чангист-играющий на чанге), ғижжак+навоз - ғижжакнавоз - violinist (скрипач), дутор+навоз - дуторнавоз - dutorist (дуторист),** и т.п.

В таджикской литературе можно встретить большое количество существительных, обозначающих профессию музыканта, которые образовались при помощи суффикса **-чй**, например, **рубоб + чй - рубобчй (рубобист), дойра + чй - дойрачй (дойрист), ғижжак+чй - ғижжакчй (скрипач), чанг + чй - чангчй (чангист), танбур+чй - танбурчй (танбурист)** и т.д, но в современном таджикском языке данный тип словообразования стал использоваться весьма редко или вышел из употребления.

Суффикс **-й** используется для образования абстрактных существительных: **духулкубй (вступление), сурудхонй (пение песен), охангсозй (сочинение музыкальных произведений), шунавандагй (слушающие), эчодкорй (творение, создание), ғижжакнавозй (играть на скрипке), таблзанй (игра на табле)** [ТРС,2006,223]

В создании и формировании музыкальной терминологии в таджикском и английском языках наиболее приоритетным является использование собственных лексических и словообразовательных ресурсов с учетом заимствованных терминологических единиц из различных языков.

В заключение можно сделать следующий вывод.

Музыкальная терминология включает основные термины, которые обозначают предметы, понятия, относящиеся к музыке. В связи со значительным расширением круга научно-технической терминологии, возросло количество толкований терминов, весьма заметно увеличилось число специальных терминов, указывающих на область употребления того или иного термина.

Исследование терминосистемы в таджикском и английском языках показало общую тематическую продуктивность, схожие и отличительные индексы терминологических единиц в таджикском и английском языках.

В данной работе были изучены особенности музыкальных терминов в таджикском и английском языках, история их формирования, и семантический анализ, которые отражали специфику системы понятия музыкальной терминологии в сравнительном аспекте.

Исходя из выше сказанного, можно сделать некоторые выводы:

1. Семантический анализ музыкальных терминов даёт общую картину появления музыкальных терминов в разносистемных языках. Проведенный анализ показывает, что музыкальные термины таджикского и английского языков обладают детонативным, сигнификативным, эмотивным значениями.

2. При классификации музыкальных терминов, прежде всего, определены тематические классы в таджикском и английском языках. Определенное количество заимствованных слов из итальянского, французского, русского и арабского вошли в таджикский язык, и многие из них уже успели устареть и перейти в разряд архаизмов.

3. В процессе исследования было установлено, что музыкальный термин имеет международный характер. Благодаря историческим событиям, и в связи с распространением итальянской оперы, в англоязычных странах, музыкальная система терминов английского языка пополнилась итальянскими, немецкими, французскими и латинскими терминами. Поскольку в английской музыкальной терминологии происходят такие изменения, как исчезновение одних терминов и появление других, мы имеем основание утверждать, что английская музыкальная терминология находится в состоянии непрерывного формирования. Анализируемый нами материал английского языка показывает, что основная часть терминов этой отрасли науки образуется при помощи суффиксов и префиксов в обоих языках.

4. Важную роль в системе музыкальных терминология изучает исторические корни появления музыкальных терминов как в английском так и в таджикском языках. Например наименование **макомов** действительно является сокровищницей таджикского народа, его культуры, а на сегодняшний день, они как бы заново возродились, и сфера их ценностей постоянно расширяется и при этом обогащаются музыкальная лексика таджиков.

5. В таджикском языке, одним из наиболее продуктивных способов образования музыкальных терминов, является морфологический способ словосложения, способ образования сложных слов с помощью имени существительного и основы настоящего времени глагола, и изафетной связки «и».

В английском языке для образования музыкальной терминологии самым продуктивным способом является способ аффиксации (при помощи суффиксов и префиксов), а также словосложение и конверсия. В качестве продуктивных суффиксов, в образовании терминов, нами определены следующие: **-ist, -ness, -ing,**

-ance, -tion, -ed, -al, -ic, -able, -less, -ate and – ize. Они имеют разные семантические особенности.

Новые слова создаются по образцу слов, уже существующих в языке, и всегда образуются как определенная часть речи (существительное, прилагательное, глагол, наречие и т. д.) со всеми её особенностями.

7. Зарождение и развитие таджикской музыки тесно связано с историческими условиями формирования народности. Таджикская музыкальная терминология сформировалась и продолжает развиваться на основе таджикского языка, и прошла следующие периоды: дореволюционный и послереволюционный. К первому периоду относятся традиционные классические и народные таджикские термины, которые подразделены на термины доисламского и исламского периодов.

Термины, касающиеся музыкальности доисламского периода, в основном, составлены на персидско-таджикском, пехлевийском языках и авестийском санскрите, и совершенно исключают наличие арабских слов. Во времена правления Сасанидов певцы и поэты имели большой успех.

8. Основное место в строении жанров английской народной музыки в Англии, занимает оперы. До сих пор ни один жанр фольклора не подвергался её влиянию. Почти все они до определенного момента систематизировались как музыка, в музыкальной истории именно Великобритания считалась родиной оперы.

Анализ языкового материала по истории образования музыкальной терминологии в таджикском и английском языках выявляет, что формирование данной терминологии имеет сходные и отличительные черты.

9. Большинство музыкальных терминологий появились в результате социальных, экономических, производственных, научных и других изменений, происходивших через словообразование и полностью соответствовавших внутренним грамматическим правилам языка. Каждый тип словообразования музыкальных терминологий на своем этапе развития играет решающую роль в обогащении словарного запаса языка. Формирование словообразования происходит в соответствии с требованиями внутренних законов языка. Язык использует все возможности и все тонкости для изложения идей, для полного удовлетворения обмена мнениями. Это требование языка является одним из важных средств словообразования.

10. Процесс совершенствования музыкальной терминологии непосредственно связан с формированием музыкальной культуры. Именно вследствие этого количественные и качественные изменения в английской музыкальной терминологии являются результатом взаимодействия как лингвистических, так и экстралингвистических факторов и правомерность заимствования. В исследовании терминологии большинство лингвистов обращают внимание на семантическую структуру слова.

Следует отметить также выход музыкальных терминов из активного функционирования, как историзмы, архаизмы, синонимы. В таджикском и

английском языках отбирают методом калькирования, транслитерации и транскрипции. Заимствования ассимилированы, в зависимости от их адаптации к многообразным языковым системам.

В обогащении словарного состава внешние историко-культурные факторы являются определяющими. Если говорить о каком-нибудь параллелизме в словарных приобретениях и утратах, то нужно принять во внимание собственно - словообразовательные неологизмы, но здесь очевидная непосредственная обусловленность между обоими явлениями имеет, более языковой, чем историко-культурный характер.

11. Как в таджикском, так и английском языках, заметное количество заимствованных слов из других языков давно вошли в язык, и многие из них уже отжили свой век, перешли в разряд архаизмов. Это те слова, которые находят отражение в общественном строе, бытие и традициях. В настоящее время достигнуты определённые успехи в разработках изучения теоретических проблем возникновения заимствованных слов в английском языке.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях в рецензируемых научных журналах, включенных в перечень ВАК РФ:

1. Шакарбеков, Г.С. История происхождения и развития музыкальных терминов в таджикском языке / Г.С. Шакарбеков // Вестник педагогического университета. № 4 (81), 2019. – С. 100-103.

2. Шакарбеков, Г.С. Способы использования словообразования музыкальных терминов в английском и таджикском языках / Г.С. Шакарбеков // Вестник педагогического университета № 5 (82), 2019. – С. 68-72.

3. Шакарбеков, Г.С. Структурно - семантический анализ музыкальных терминов в английском и таджикском языках / Г.С. Шакарбеков // Известия Академии наук Республики Таджикистан. - № 2 (259), 2020. – С. 173-177.

4. Джамшедов, П. Шакарбеков, Г.С. Аффиксальный способ образования музыкальных терминов в таджикском и английском языках / П. Джамшедов, Г.С. Шакарбеков // Известия Национальной академии наук Таджикистана. - № 2 (271), 2023. С. – 205-209.

Статьи в других научных журналах и сборниках

5. Шакарбеков, Г.С. Метафоризация музыкальных терминов в русском и английском языках / Г.С. Шакарбеков // Актуальные проблемы лингвистики и перевода в современном мире. Сборник материалов международной научно-практической конференции ТГИЯ имени С. Улугзода, Душанбе, 2019, – С. 329 -332.

6. Шакарбеков, Г.С. История происхождения и развития музыкальных терминов в таджикском и английском языках / Г.С. Шакарбеков // Материалы республиканской научно-практической конференции, посвященной 80-летию образования факультета английского языка ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2020, – С. 245-247.

7. Шакарбеков, Г.С. Мубаширова, О.Б. Лексико-семантический способ образования музыкальной терминологии в таджикском и английском языках / Г.С. Шакарбеков, О.Б. Мубаширова // Материалы международной научно - практической

конференции, посвященной 90-летию образования ТГПУ имени С. Айни и 80-летию образования факультета романо-германских языков, Душанбе, 2020, – С. 145-147.

8. Шакарбеков, Г.С. Махмадсолехи, М. Семантико-словообразовательный анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках / Г.С. Шакарбеков. М. Махмадсолехи // Вторая международная научно-практическая конференция во Франции, Орлеан, 2021 - № 55, 2021. – С. 148-156.

9. Шакарбеков, Г.С. Способы образования сложных слов в музыкальных терминах таджикского и английского языков / Г.С. Шакарбеков // Материалы республиканской и научно-теоретической конференции, посвященной реализации «Международного дня прав человека» и «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан в период до 2030 года» ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2022, – С. 177-179.

10. Шакарбеков, Г.С. Саидалиев К.А. Заимствованная лексика в музыкальных терминах таджикского и английского языков / Г.С. Шакарбеков, К.А. Саидалиев // Материалы республиканской и научно-теоретической конференции, посвященной реализации «Международного дня прав человека» и «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан в период до 2030 года» ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2022, – С. 179-181.

11. Шакарбеков, Г.С. Возникновение английских музыкальных терминов и роль искусствоведов в их формировании / Г.С. Шакарбеков // Материалы республиканской и научно-теоретической конференции, посвященной «Международному дню родного языка» и реализации «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан в период до 2030 года» ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2023, – С. 162-164.

12. Шакарбеков, Г.С. Метафоризация музыкальных терминов в таджикском и английском языках / Г.С. Шакарбеков // Материалы международной научно - практической конференции, посвященной «Международному празднованию Навруза» и реализации «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан в период до 2030 года», ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2020, – С. 246-248.

13. Шакарбеков, Г.С. Классификация музыкальных терминов в таджикском языке / Г.С. Шакарбеков // Материалы республиканской научно-теоретической конференции, посвященной «Дню молодёжи Таджикистана» и реализации «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан в период до 2030 года» ТГПУ имени С. Айни, Душанбе, 2023, – С. 129-131.